

Bo kas. Bo propiedat. Bo orguyo.



MINISTERIE VAN
FINANCIËN
INSPECTIE DER BELASTINGEN CURAÇAO

È LEI ONROERENDEZAAKBELASTING TA UN REALIDAT - KIKO ESAKI TA NIFIKÁ PA BO?

Entrante promé di yanüari 2014 a remplasá Grondbelasting na Kòrsou pa Onroerendezaakbelasting (OZB). Na mei 2013 Staten a aprobá e lei. Den e foyeto aki ta spesifiká e aspektonan mas importante di e Ordenansa.

KIKO A KAMBIA KOMPARÁ KU GRONDBELASTING?

No tin masha kambio. A modernisá e idioma i e definishonnan den e ordenansa, taksashon ta e punto di salida pa stipulá e balor di OZB 'e balor riba merkado ekonómiko', a introdusí un tarifa ku ta varia dependé e balor di e propiedat i a subi e impuesto. Ademas di esakinan e persona ku tin un tereno di hür (huurgrond), ku ta propiedat di Kòrsou, ta paga impuesto solamente riba e balor di e konstrukshon ku tin trahá riba e tereno. A amplia e kantidat di dispensashonnan pa OZB ku prinsipalmente terenonan natural ku ta habrí pa públiko, despues ku risibí aprobashon serka Minister. Tereno i fasilidatnan deportivo di gobièrnu òf un fundashon ku no ta dirigí riba i no ta hasi ganashi tambe ta bini na remarke pa dispensashon. Mester paga e OZB aanslag

definitivo denter di 2 luna despues di e fecha mensioná riba e aanslag. Eksonerashon riba e impuesto (por ehèmpel si e tereno ta pará bashí pa tempu largu) no ta posibel mas.

PAGADÓ DI IMPUESTO OZB (MI TIN KU PAGA OZB?)

Ta kobra OZB na momentu ku un persona, na kuminsamentu di un aña, ta disfrutá di, ta poseé òf tin derechi limitá di un propiedat. Bo ta bini na remarke si na kuminsamentu di aña, bo ta mensioná den e registro kadastral. Den kaso ku un edifisio ta riba tereno di hür (huurgrond), ku ta propiedat di Kòrsou, lo kobra e hürdó impuesto riba e balor di e edifisio. Si na kuminsamentu di aña tin mas ku un pagadó di impuesto ku ta disfrutá di un propiedat, e kobransa di e impuesto ta

biru unu kolektivo, pues nan tur huntu tin obligashon di paga OZB.

IMPUESTO RIBA PROPIEDAT (ONROERENDEZAAK): KIKO ESAKI TA PRESIS?

- konstrukshon di un edifisio (kas, pakus/tienda, kantor etc.).
- un propiedat sin konstrukshon (tereno).
Fuera di esakinan tin algun regla mas ku ta kombiná i ku ta ser konsiderá komo un 'onroerende zaak'.
Komo eksepsion den esaki ta kontá, ku si persona tin un konstrukshon riba un tereno di hür (huurgrond) ku ta di Kòrsou, ta konsiderá nan komo dos 'onroerende zaak'.
Ta kobra e hürdó di e tereno solamente e balor di e konstrukshon.

KIKO TA HAÑA DISPENSASHON DI OZB?

- propiedat ku ta pertenesé na Kòrsou;
- propiedat ku ta pertenesé na Estado di Olanda i ku ta hasi uso di dje solamente pa servisio públiko;
- edifisioan ku prinsipalmente ta destiná pa servisio honorario i e partinan ku ta pertenesé na e edifisio (por ehèmpel Iglesia, Moskee, Synagoge);
- sementerio i krematorio inkluso edifisioan ku ta pertenesé na nan;

- e) edifisionan únikamente pa uso di edukashon no komersial;
- f) edifisionan únikamente pa uso di kuido médiko òf kuido pa pashènt òf personanan ménos habilitá;
- g) na bienestar di kompanianan ku e propósito pa usa e tereno kultural únikamente pa agrikultura i selvikultura, ku kondishon ku no a konstruí edifisio riba e tereno;
- h) sierto kompleho di edifisio i propiedatnan di empresanan ku ta kai bou di sierto areglonan spesífiko, ku tin komo meta stimulá desaroyo ekonómiko. Nos ta referí na e lei pa e formulashon eksakto;
- i) terenonan natural ku ta aksesibel pa públiko, despues ku haña aprobashon di Minister;
- j) terenonan deportivo i fasilidatnan pa deporte.

Na c te ku f i na j ta konta solamente si esakinan ta pertenesé na Kòrsou òf na un fundashon ku no ta dirigí òf ta hasi ganashi.

KI BALOR TA KONTA PA OZB?

E norma pa kobransa di OZB ta basá riba e balor di e propiedat konforme merkado ekonómiko: e balor ku kualke tersero ta dispuesto di paga pa kumpra bo propiedat i ku e por hasi bon uso di dje direktamente (pues no e balor ku e propiedat tin den un estado di hür).

E balor di e konstrukshon ku ta riba tereno di hür (huurgrond), ku ta propiedat di Kòrsou ta ser stipulá sin tene kuenta ku e balor di e tereno. Serka erfpacht ta konta e balor di e tereno i e konstrukshon(nan) huntu pa stipulá e balor. Den algun kaso tin otro norma pa stipulá e balor. Pa esaki nos ta referí na e teksto di e ordenansa (www.ozb.belastingdienst.cw).

Ta stipulá e fecha di balorashon na kuminsamentu di un periodo di 5 aña. E promé periodo pa kobransa di OZB ta di 1 di yanüari 2014 te ku 31 di desèmber 2018. Ku otro palabra e balorashon ta esun stipulá entrante 1 di yanüari 2014.

Den e periodo di sinku aña e balor di e propiedat por kambia komo resultado di rekonstrukshon, deskomposishon etc. Mira teksto di e lei pa tuma nota na ki momentu i kiko ta e konsekuenshanan ku por tin pa impuesto di OZB.

KONTAKTO I INFORMASHON

Inspektor lo hasi tur loke ta na su alkanse pa informá siudadano i interesadonan mas mihó posibel di e introdukshon di OZB i di e konsekuenshanan ku esaki tin pa e pagadó di impuesto. Por manda nos un mensahe ku bo preguntanan via nos website www.ozb.belastingdienst.cw.

Pa esaki bo ta haña riba e página prinsipal di e site un kònopi na man drechi ariba.

Riba e site bo ta haña tambe informashonnan mas detayá tokante OZB.

Pa preguntanan personal por akudí durante oranan di ofisina na e bali di informashon di Inspectie der Belastingen na Regentesseleen s/n.

E foyeto aki ta un publikashon bou di responsabilidat di Inspektor di Impuesto.

Den tur kaso e teksto di e Ordenansa Onroerendezaakbelasting 2014 ta determinante.

TARIFA OZB (TABÈL)

Bou di kondishon ku no tin dispensashon riba e balor stipulá pa OZB lo kobra impuesto riba un propiedat konforme e siguiente tabèl:

MAS KU	PERO NO MAS KU	E IMPUESTO TA KOSTA	ADISHONAL PA KADA MONTANTE MAS HALTU KU KOLÒM 1
I	II	III	IV
-	350.000	-	0,4%
350.000	750.000	1.400	0,5%
750.000	-	3.400	0,6%

KON TA STIPULÁ E BALOR? TAKSASHON

Inspektor ta stipulá e balor di un propiedat basá riba taksashon. Pa e promé periodo di 5 aña di e lei di OZB nobo, esaki lo sosodé ku yudansa di taksadó. Entrante mei 2014 nan ta bishitá tur bario pa ehersé e tarea aki. E taksadó ta traha riba kamindanan públiko etc. i lo no aserká e habitantenan pa informashon. Sí e taksadó lo por identifika su mes.

Despues di a kontrolá e informashonnan ku tin disponibel i a hasi un kontròl arbitrario di e taksashon ku a risibí, Inspektor lo manda un karta pa e pagadó di impuesto di OZB ku mension di e balor stipulá. Alabes e pagadó di impuesto tin e posibilidat pa entregá argumentunan bálido dikon e ta kontra di e balor stipulá. E pagadó di impuesto ta liber pa skohe e manera ku e ke bringa su kaso. E por presentá dokumentonan ku e ta haña relevante. Por ehèmpel un rapòrt di taksashon resien relashoná ku e deseo pa bende e propiedat òf un petishon pa finansiamentu, kaminda por dedusí ku e balor riba merkado ta mas abou ku esun ku Inspektor a stipulá.

Ta fèrwagt ku e proseso di taksashon por tuma algun aña di tempu pa terminá, esaki mirando e kantidat di propiedat ku mester taksa i teniendo kuenta ku e registro di Kadaster (mas ku 50.000).

AANSLAG

Ta kobra OZB pa medio di un aanslag. Tin dos tipo di aanslag, un voorlopige aanslag i un aanslag definitivo. Pa mas tardá sèptèmber 2014 e pagadónan di impuesto

ku tin registrá serka Inspektor, lo risibí un voorlopige aanslag. Esaki ta basá riba e balor ku ta konosí pa Inspektor. Lo hasi uso di e tarifanan nobo.

Por paga e voorlopige aanslag den mesun tantu luna ku falta pa aña kaba, saliendo for di e fecha ku tin riba e aanslag.

Inspektor ta stipulá e balor di e propiedat despues ku e tin indikashon kiko e promé aanslag definitivo ta bira pa e periodo di 5 aña. Lo informá e persona konserní por eskrito di e balor di su propiedat.

Si esaki a tuma lugá den un otro aña despues di fin di 2014, Inspektor lo manda tur aanslag definitivo pareu. Ku otro palabra lo bo risibí aanslag pa e añanan ku a traspasá di e periodo di sinku aña, inkluso e aña koriente.

Mester paga e aanslag di OZB definitivo denter di 2 luna despues di e fecha mensioná riba e aanslag.

Si un propiedat tin mas ku un pagadó di impuesto embolbí (herensia no repartí, timeshare etc.), Inspektor por imponé e aanslag riba un di e personanan.

No ta kobra un aanslag ku tin un montante ménos ku Naf. 100,00.

Mester paga aanslag denter di 2 luna despues di e fecha mensioná riba e aanslag na kantor di Ontvanger.

OPHESHON KONTRA DI E BALOR STIPULÁ

E pagadó di impuesto por entregá un opheshon kontra di e balor stipulá di e propiedat serka Inspektor. Esaki ta konta solamente pa e promé aña di e periodo di sinku aña konserní. Pues por entregá un opheshon solamente despues ku Inspektor a stipulá e balor di e propiedat i bo risibí e aanslag definitivo 2014.

Mester entregá un opheshon denter di 2 luna despues di e fecha mensioná riba e aanslag.

Un opheshon kontra di otro tipo di aanslag ku no ta e esun definitivo riba e promé aña, no por ta kontra di e balor stipulá.

